

priti

Timeo,  
timeo ne veniat. ich fürchte, es werde kommen.  
jest se bojm, de bo prishâl.

HIPOLIT: Dict. I, 669

priti

Times,

times ut veniat. ich forette er werde nicht kom.  
men. jess se bojm, de nebođe prishal.

HIPOLIT: Dict. I, 669

*přiti*

Vix.

vix dum epistolam tuam legeram, cum ille ad me venit. ich hatte deinen brief kaum gelesen, da ist diser zu mir kommen. jest sem kúmaj tvóje písmu prebràl, toku je vřhe letà k'méni prishàl.

*priti*

Er ist Unverrichteter Sachen nacherhaus kommen. on je, pres kaj oprávití, domú príhàl.  
legationis irritus rediit.



*priti*

Prorumpo,

eo hominum audacia prorupit. die Vermezenheit  
der leuthe ist so weit herfürgebrochen, das etc.  
tokù délezh je ta ferbéfnost tih ludý pershlà,  
de etc.

HIPOLIT: Dict. I

priti

Appareo,  
res appareo. die Sach ligt heiter am tag. ka rejek je na  
dan grifla', je exhibitna, refin snans.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 44

priti

Appello,

navis appulsa est. das schiff ist ankomben.  
ta banka je prifla'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 43

poriti

Exareo,

opinio vaftitate Exaurit. dieser wahn hat  
sich mit der Zeit verlohren. ta vann ali  
mánenga fe je s'zháfsoma sgubíla, je v'po-  
sablívost prifhlá.

*přiti*

Deduco,

res eo deducta est, die sach ist dahin kōmen.  
ta rejzh je h'tejmu přihlá.

*priti*

Eo,  
res est eo loci. die sach ist dahin kommen. ta  
rejzh je tokù délezh prishlà.



*piti*

E, vel ex

mors ex aegritudine consecuta est. det Tod ist  
<sup>aus</sup>  
~~was~~ der krankheit gefolget. ta smert je is bo-  
léjſni pershlà.



*piti*

Peregrinitas,

Infusa est in urbem nostram peregrinitas. es ist  
ein frömde weis in <sup>n</sup>vs<sup>r</sup>er Statt kommen. v'nashe  
méstu je éna ptuja inu nefnána Naváda ali vífha  
pershla, ali dóshla.

HIPOLIT: Dict. I

, 448

*priiti*

Increbresco,

Increbuit res proverbio. die sach ist zu einem sprichwort kommen. letà rejzh je k'èni pri-púvisti pershlà.

priti

Armentalis, u armentalis egua. Suet, die aus dem  
stall Kombar. Robyla, Nutéra je is stale  
prifhlá.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 50

*priti*

Incefso,

Incefsit morbus in castra, es ist ein krankheit  
ins lager kommen. v'lógar ali v'lefhíszhe je  
éna boléjfen prishlà.

HIPOLIT: Dict. I  
,289

priti

Adduco,  
res eo adducta est. die sah iſt dahin kommen.  
ta réirh ie tokú delexh prifhlé.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Pr~~epis), 72

priti

Adeo.

adeo res redijt. die sach is dahin khouben. ta  
rejah je sakú delexh prifhla.

přiti

Alter,  
vans d'alter dies interiepsit. es seind rwen Ferg darwi'  
aber Rhomben. fo dva dui ronejs prifhla'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 29



*piti*

Profectus,

Amor ab his initys profectus. Von disem anfang  
entsprungen. ta lubéfen je od tega fazhétka od-  
skozhíla, ali prishla.

*priti*

Qui.

qui illum dÿ perdant. das Ihm alles Vnglück  
ankomme. débi vse<sup>a</sup> nesrézha zhéfen prishlà.

*priti*

Decido,  
in vnius imperium res decidit. die sach ist  
in eines gewalt kommen. ta rejzh je v'éniga  
oblást pershlá.

*priti*

Redeo,

res in eum locum redyť. es ist dahin kommen.  
ta rejzh je toku délezh prishlá.

*priti*

Es ist ein Sprüchwort daraus worden. je vshe enu  
gmajn govornje poštalu, letá rejzh je v'navá-  
do ene gmajn pripúvífti peršhlá. Cefsit in Com-  
mune proverbium, in proverbii Consuetudinem venit.

*priti*

Vt.

vt te omnes dŷ deaeque perdant. ꝑc. velim.

das dich alles Vnglück ankomme. débi vsa nesrészha  
zhes te prishlà.



*priti*

Nuncio,  
Nunciatur Romam. die Zeitung ist gen Rom  
kommen. te Novine so v'Rim prishlè.



*priti*

Suggredior,  
sugrefsi propius speculatores. die kundschaft-  
ter seind näher hinzu kommen. ti shpégavzi so  
blifhėjshi tjákaj prishly.

HIPOLIT: Dict. I , 642

*piti*

Coorior,

coorti ad bellum in pugnam. die ein streit  
an einander khommen seind. katéri so se v'  
bóyu éni na drúge sterníli, ali pershlí.

*priti*

Reverto,

legati reverterunt domum. sie seind wider heim  
kommen. ti posli so fúpet domù prishlý.

*priti*

Ergo.

illius ergo venimus. von seinetwegen sind  
wir kommen. savólo nřega fmo my prifnlý.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

,218

*přiti*

Grator,

gratatur reduces. er freyet sich, das sie  
frisch vnd gesund heim kommen seind. on se  
vefsely, de so frishki inu fdrávi domù pri-  
shly.

přiti

Affluo,  
nihil ex istis locis litterarum affluxit. es sind keine  
Briefe von denen Orten kommen. nejnik přišou ali  
lystou od tih krajou přišlu.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Præp~~is), 24



*priiti*

Ego,

eo res nostrae sunt redactae. es ist mit  
vnsereu sachen dahin kofen. takí delezh je  
s'náshimi rízhny príshlú.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)<sup>,215</sup>



*priti*

Committo,

aliquos inter /e committere. mahen das zwen hinder  
einander khomben. sturiti de dva éden zhes drú/iga  
pridejo.

priiti

Venio,

res ad manus venit. es ist zum treffen kommen.

je h' böye priihli.

HIPOLIT: Dict. I, 700

priti

Jugna,  
venit res ad pugnam. es ist xur streit kommen.  
je h' boyu prishliu.

HIPOLIT: Dict. I, 528

*přiti*

Subrepo,  
hoc paulatim subrepfit. das ist nach vnd nach  
in brauch kommen. letù je pozháfsi v'navádo  
prishlù.

*priti*

Inafcensus, darauf man nie gestigen ist. kámar  
se nígdar nej góri hodílu, pershlù, ali fléjflu.

*priti*

Incido,

Incidit mihi in mentem haec res. diēses ist  
mir eingefallen, oder in sinn kommen. tu je  
méni nóter pádlu, ali v'pámet prishlù.



*priti*

Defluo,

ad illum defluxit. das ist auf ihm kommen.

letú je na njega prifhlú.

*priiti*

Pofthumus,  
pofthumum opus. ein werk, das erst nach des  
Autoris Tod heraus kommen. énu délu, katéru  
je she le po sméрти tiga fazhétnika únkaj  
prishlù.

*priti*

Pernotesco,  
vbi pernotuit. nach dem es kund worden. potom  
kir je ozhitnu ratalu, ludem v'fnanje prishlu.

HIPOLIT: Dict. I

, 457

*přiti*

Circumvado,  
circumvasit urbem terror. die ganze statt ist  
in schröken kommen. cejlu mestu je v' velíku  
trepetánie inu strach príhlú.

*priti*

Covinus, ein kriegskharch, darauf krumme  
scharffe schwerter waren, abzuhaue, was  
entgegen kham. en pobójski vufs na katérim  
so vkrivléni óstri mézhi bilý, vse reséjkati,  
kar im je naprúti pershlú.



*priti*

Fürfallen. se sgoditi, prigoditi, primériti, per-  
klúzhiti. Accidere, evenire. Contingere. es ist  
etwas neues fürgefallen. je kaj nóviga napréj  
prifhlú, perpádlu. (Latinskega besedila ni.)

HIPOLIT; Dict. II, 66



*priti*

Es ist alles aufs eusserst kommen. vse je na  
tu púsledníše prishlú, vse gréde h'kónzu.  
omnia ad perniciem sunt profligata utque  
perdita.

*přiti*

Darzu,

ich hoffe, es werde darzu kommen. ješt imám  
vúpanje, de bóde h'timú prishlú. spero fore  
vel Confore.

HIPOLIT; Dict. II, 39

*priti*

Erfolgen. se pergóđiti, se sgóđiti, dójti,  
príti. was ist erfolgt? kaj se je pergóđi-  
lu! kaj je s'tigá prifhlú! quid ex hoc se-  
cutum est!

HIPOLIT: Dict. 152

priti

Es kommt zum streichen. je perfliú R' fhlakam,  
h' tepénü, R' lojú. res venit ad pugnam.

HIPOLIT: Dict. II, 189

*priti*

Fluo,

hoc ab illo fluxit. das ist von ihm her kommen. letù je od niéga prishlù, dóshlu.

*priti*

Recafurus,

id ego puto ad nihil recafurum. ich meine, das  
werde zu nichts werden. jest méjnim de letù bo  
nizhémra ráatalu, na nizh perslù.



*priti*

Es ist weit kommen. je vshe delezh, ali pre-  
delezh prifhlú. longe processum est: longe  
processit res.

priti

Venit,  
ad aures venit. es ist mir zu oben kommen.  
mei je na vushéssa prithli.

HIPOLIT: Dict. I, 700

*priti*

Hodie habentur hastiludia, ubi Lancea petitur  
circulus, loco equiriorum quae in desvitudinem  
abierunt. heutzutag werden gehalten Rennspiele  
da man mit der Lanzen Rennet nach dem Ring, an  
statt der Turniere, die abkommen seind. v'sdáj-  
nom zhafsu fe dèrshjé rinke tejki, kir fe s'to  
fulizo dèrja na to rinko na mejsti nekadájfniga  
Turnéranja, katéru je s'naváde prifhlú.

*piti*

Tango,

vox aures meas tetigit. es ist mir zu ohren  
kommen. méni je ne v'ushéfsa prishlù, jest  
sem si pústil povéjdati.

HIPOLIT: Dict. I , 656

*piti*

Es ist mir nie in Sinn kommen. meni nej nigdar  
v'misli prishlu, ali padlu.

hoc Cogitationi meae nunquam subit; Haec Cogitatio  
nunquam naimum meum subyt.

HIPOLIT: Dict. II,

177

*priti*

Vltime.

vltime affectus. es ist mit Ihm aufs Eusserst  
kommen. fh'nim je vŕhe nà kóniz prishlù.



*piti*

Sucurro

mihi verba non succurrunt. die wort kommen  
mir nicht in sinn. te befséjde mi neprídejo  
v'mífsil.

HIPOLIT: Dict. I, 639

*priti*

Et,

mores eunt praecipites. es reissen böse sitten  
ein. hūdi Navádki se vdréjnajo, hūdi Navádki  
góri pridejo, hūde shége se prikafújejo.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Præpites~~), 208

*přiti*

Chariftia, freundmahl, daran die freund zusammen-  
khomben. přiasna ali vefséla goftarya, kir dobri  
přiateli vkupaj přidejo.

*piti*

Subeo,  
subeunt morbi. es fallen krankheiten ein.  
te boléjfní se gláfsio, v' mejs prídejo

HIPOLIT: Dict. I , 631

*priti*

Exorior,

Exorta sunt haec omnia a te. die dinge kommen alle von dir. letè rizhÿ vse prídejo od tébe,

priti

Apogiaci, wind, so aus der Erden wehen. vejtrovi,  
Kateri is semle' pridejo, pihejo inu pihejo.



*priti*

Concurro,  
multa concurrunt. es kommen vill ding zusammen.  
velíku rizhy prídeje skupaj.

*pritti*

Punicanus, puniciani lecti. betther die von Carthago herkommen. pójstíle, ali blašíne, katére is mésta Carthago prídejo.

*piti*

Hinc oriuntur diversae Religiones quarum primariae quatuor adhuc numerantur: dahero entspringen ungleichen Gotteslehren, dern f rnemlich Vier an- noch gezehlet werden: sat raj od tod pridejo ne- en kih Nav kov kat rih s sebnu shtiri se she sa- daj shtejejo:

*pusti*

aut Cum igne Corripiuntur et vel ex incendio pul-  
veris Tormentary oder wann sie in Brand gerathen  
Vnd entweder durch Anzündung des Stuckpulvers ali  
aku one [=barke] v'plamén pridejo inu ali [kusi  
vushgánje tiga [trejlskiga pulfra

*priti*

Intervenio,

Cogitatio minor majori intervenit. Zwischen  
wichtige kommen auch geringe gedanken. v'mej  
teshávrne prídejo túdi porédne misli.



*priti*

Febres statae. fieber die zu gewässer Zeit,  
wider kommen. märflize, katére ob gvishnim  
zháfsu pridejo.



*justi*

Hinc varie Inter se Conveniunt et se mutuo adspi-  
ciunt. daher sie Manigfältig Zusammen kommen Vnd  
einander Anschauen. satóraj ony na mnogitére vi-  
she skupaj pridejo inu edèn drusiga glédajo.

*piti*

In fylvis proveniunt fungi, fraga, et Myrtilli etc.  
In waldern kommen heruor die Erdschwäme, Erdbeere,  
die heydelbeer u. dg: v'borfhtih napréj pridejo  
te gobe, jágode inu borovnice etc.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

*piti*

Tyrannus,  
exitus tyrannorum tragici sunt. tyrannen kommen  
gemeiniglich elend Vms leben. ti tyránni skóraj  
vsélej révnu ob nyh shivléjne prídejo.

HIPOLIT: Dict. 1, 691

*priti*

*Ades dum, khomb lieher. pridi, aliftopi fem.*

*přiti*

Blicken.er darff sich nicht blicken.lassen.  
on se neřměj pokářati,ali pustíti víditi.  
in Conspectum prodire non audet. las dich  
nicht blicken.nikár pred vúzhi neřídí.  
Cave Conspiciaris.

HIPOLIT: Dict. II, 31

priti

M. Veni puer discere sapere. L. Nonne hic natus,  
lehre klug seyn. V. pridi pòbèrk, vursly  
Je saftopiti.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 1



*priti*

Justis: venite Benedicti etc. Impys: ite Male-  
dicti etc. denen gerechten: komt her ihr gebene-  
deyte, denen gottlosen: gehet hin ihr Vermaled-  
yte, tim pravizhnim: pridite vy shégnani tim  
hudóbnim: pojte prozh vy prokléti<sup>x)</sup>

x) prokléti je Hip. popravil iz sprva: prekléti

*priti*

et voce tubae Dicentis: surgite mortui, venite ad  
judicium: mortuos refuscitabit et omnes Citabit  
ad Tribunal Vnd mit der Sprechenden Stimme der  
Posaune stehet auf ihr Todte, kömet Zu gericht:  
wird er die Todten wieder auferwecken Vnd alle be-  
ruffen Vor dem Richterstuhl inu s'tem buzhézhim gl  
glafsom te trobente vstanite gori vy mèrtvi, inu  
pridite k'sodbi bode on [=bug] te mèrtve supet  
gori obudil inu vse poklizal pred ta sodni stol

*priti - iti  
greden*

Interventor, der zwüschen eine handlung komt,  
vnd dieselbige verhindert: oder auch befördert.  
katéri vmejs éniga ántla pride, inu taistu od-  
bíva, ali túdi perpomóre, de naprèj gréde. Item  
Vorbitter. saproshnýk, proshnýk.

*priti se*

Inextricabilis, gar verwirrt, vnrichtig, daraus man nicht kommen kan. fmejšhan, faméjšhan, famotàn, nerefmotáven, nerespledív. is katéri-  
ga se nemóre príti. Inextricabilis via. fmot-  
náven poot.



*priti se*

Praeventus, dem man vorkommen ist. katérimu  
se je naprèj pershlù: ali poot pretékel. pre-  
hitèn, prenáglen, prepríden.

HIPOLIT: Dict. I

, 504

*priti se*

Romanus,

Romanus sedendo vincit. durch wolbedachte klug-  
heit komt man auch weit. skus pámetno prevdár-  
nost se tudi deležh pride, inu velíku stury.

HIPOLIT, Dict.: 17

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



*priiti x*

Haec si non procedit venitur in forum, aku Letá  
[= pogódba] se nesgody tako se pride pred sodbo

priti  
pridejoc

Avitus, das von den Altvordern herkhombt: gross-  
vatterlih. kar od stárisnih pride, stárisni dé-  
dishni od dedou prideóshe.

priti  
pridejci

Barbaricus, van groben fremden leüthen herkhomben.  
sd grobige, nevnániga sarróda prideóal: sa  
róblen, dirji, navstórn [= ?<sup>x</sup>], lúdalest.

x) = navstórn [= neustóren]

priti  
pridejoc

Adventivus, frömd, alles was anderswoher kommt.  
od dargöt pridecokh, nasnacu, sunajni,  
isdeokelni.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 18

*priti*  
*pridejoi*

Entsprungen. sem pridej~~o~~zh, rójen, ishájan,  
isrásten, odskózhen. oriundus, ortus.

HIPOLIT: Dict. II, 51

*priti*  
*prideš*

Ortus, geboren, entsprungen herkommen. rójen,  
odskózhen, isrásten, isháján, isýden, sem pride-  
žh, faróden.



*priti*

*prideō*

Gebürtig. sem prideózh, rójen. oriundus,  
natus.

*priti*  
*pridec*

Redux, der da wider komt. katéri supet nafàj  
pride: nafàj gredòzh, ali prideòzh.

priti

prideos̄

Recommend. prideos̄. veniens.

HIPOLIT: Dict. II, 106

*priti*  
*pridevè*

profectitius, das von einem anderen herkomt.  
kar od éniga drúfiga pride, od drúfiga ishajðzh  
prideðzh, isydeðzh.

*priti*  
*prideš*

Obvius, entgegenstossend, am weg. na prúti  
hodeòzh, prideòzh: na pótu stojèzh ali lefhèzh.



*priti*  
*pridešca*

Recidiva, widerkommende krankheit. fúpet  
prideózha boléjfen.



*priti*  
*prideoča*

Recidivus,  
recidiva febris. fieber, das widerkomt. fúpet  
prideózha márfliza.

HIPOLIT: Dict. I , 547

priti  
pridesce

Verbalis, Vom wort herrührend. od éne  
beséjde prideórke.

HIPOLIT: Dict. I, 702

priti  
prideoci

Zukünftig. prihódu; p̄rhódu; prideóshi.  
futurus, venturus.

HIPOLIT: Dict. II, 249

*piti*  
*prideoci*

Zukünftige Zeit. prihódni, prideózhi zhas, na-  
préj stojézhi zhas. Tempus futurum, venturum,  
immineus.

priti  
pridejaci

Interveniens, dazwischen kommend. v'mejs  
prideòzh. Vorbittend. sa éniga profseòzh.

---

*priti (?) (= ? protin)*

Podagram. pótigrom, prity, fylna bolezhína,  
v'nógah. podagra, dolores pedum.



priti [?]

Bohritis, das Fiperlein, gihl. pötigram, prity, ali  
pritya: tudi fléjherne bolezhina me vudih.

wp.: Dict. I., 52, ima isto: prity ali pritya; takó tudi  
Dict. II.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 51

priti [?]

Artus,  
artuum dolor. gliedersucht. Ripperlein. vudna ali  
glydna bolekhina ali bolejsen. prity, pótigram.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 57